

## Sinopsis en castellano

### Balance de la VI legislatura

El séptimo período de sesiones, que comprende los meses de septiembre a diciembre de 2002, ha registrado menos iniciativas que el período anterior. Sin embargo, durante el transcurso del mismo se han superado ampliamente las 20.000 iniciativas parlamentarias contabilizadas durante la VI legislatura (del 05.11.1999 al 31.12.2002).

### Función legislativa

Durante el séptimo período de sesiones se han aprobado nueve leyes, seis de las cuales, con el voto favorable de todos los grupos. Seis leyes han partido de la iniciativa del Gobierno, dos han partido de los grupos parlamentarios y una ha sido el resultado de la fusión de un proyecto y una proposición de ley. Del conjunto de leyes aprobadas destaca, especialmente, la primera Ley del Código civil de Cataluña, la cual constituye un paso muy importante en el proceso de desarrollo y actualización del derecho civil catalán.

Las nueve leyes de este período han incrementado el total de la VI legislatura, que se eleva a 82. Con ello, la VI legislatura ha igualado la II, que hasta ahora era la legislatura con un número de leyes aprobadas más elevado. De estas 82 leyes, 64 son producto de proyectos de ley y 18, de proposiciones de ley (17 a iniciativa de los grupos parlamentarios y una iniciativa legislativa popular). La cámara cuenta con un alto grado de consenso en cuanto a la aprobación de las leyes: el 81,7% han sido aprobadas con el voto favorable de todos los grupos (63,4%) o por amplia mayoría (18,3%).

### Funciones de impulso y control

Durante este período de sesiones, el Parlamento de Cataluña ha tramitado menos iniciativas relacionadas con las funciones de impulso y control que el período anterior: en el sexto período se presentaron 3.867, mientras que en el séptimo han sido 2.757. Hay que tener en cuenta que el segundo período del año es más corto que el primero y que, además, durante el segundo se han producido tres hechos que han centrado la atención y el trabajo de la cámara: el debate sobre la orientación política general del Consejo Ejecutivo, el debate general sobre siniestralidad laboral y los debates para la

aprobación de los presupuestos de la Generalitat de Catalunya para el 2003.

Por lo que respecta al total de la VI legislatura (hasta el 31 de diciembre de 2002), el Parlamento de Cataluña ha tramitado 20.630 iniciativas relacionadas con las funciones de impulso y control de la acción del Gobierno. Las preguntas con respuesta escrita y las proposiciones no de ley son el tipo de iniciativa más frecuente y representan, respectivamente, el 59,8% y el 15,6% del total de iniciativas. A lo largo de la VI legislatura también se han aprobado 1.569 resoluciones subsiguientes a proposiciones no de ley, de las cuales más del 85% lo han sido con el voto favorable de todos los grupos parlamentarios. El porcentaje de mociones aprobadas con los votos de todos los grupos parlamentarios es inferior al de las resoluciones, si bien se sitúa casi en el 70% (de las 187 mociones aprobadas).

### Ciudadanía y política: democracia activ@

Durante el curso escolar 2002-2003 más de 600 alumnos de educación secundaria de Cataluña están estudiando el crédito variable Democracia Activ@. Este crédito constituye una propuesta didáctica orientada a promover el espíritu democrático entre los jóvenes haciendo un recorrido desde los aspectos más básicos y cotidianos de la democracia hasta las formas más elaboradas de participación política. Democracia Activ@ tiene su origen en el proyecto Ciudadanía y Política del Parlamento de Cataluña, el cual ha contado con la colaboración del Departamento de Educación de la Generalitat.

Democracia Activ@ se inició el pasado curso escolar con una prueba piloto en 18 centros escolares de Cataluña y ha culminado con la homologación de los materiales del crédito y su implantación en todos los centros que así lo han querido. El crédito se imparte actualmente en 20 centros escolares.

La experiencia acumulada durante el período de la prueba piloto y del primer año de funcionamiento del crédito demuestran que es posible despertar el interés de los jóvenes por la política

y los asuntos públicos si se les explica el funcionamiento de nuestro sistema político y los elementos que lo conforman.

### **Nuevas funcionalidades del principio de división de poderes: la experiencia autonómica**

Dr. Antonio J. Porras Nadales  
*Catedrático de derecho constitucional de la Universidad Pablo de Olavide (Sevilla)*

La evolución del sistema autonómico español, al cabo de dos décadas de transformaciones, suscita la apertura de algunos procesos de reflexión y debate. Se trata de reflexiones en las cuales, además de una valoración general de resultados, se acostumbran a abordar también algunos de los posibles retos de futuro a los que tienen que hacer frente las instancias autonómicas.

Los ejes significativos de análisis en torno a estos procesos se pueden resumir en tres ámbitos de transformación: a) el que exige la tendencia a la búsqueda de mayor eficacia en las políticas públicas que inciden sobre el espacio vital inmediato de los ciudadanos; b) el que implica el proceso de "desterritorialización" de la actividad política, particularmente mediante un proceso adaptativo al marco de la Unión Europea; y c) el que supone la constante consolidación de la videopolítica a partir del apogeo de los medios de comunicación y de su lógica competitiva, que incide sobre el pluralismo político.

Estos retos, planteados en términos de gobernanza, pueden tener una influencia difusa tanto sobre la esfera del legislativo como sobre la órbita gubernamental; y esto especialmente en el contexto autonómico, próximo a los ciudadanos.

### **Participación parlamentaria e impulso y control de la intervención gubernamental en asuntos europeos**

Eduard Roig i Molés  
*Profesor de derecho constitucional de la Universidad de Barcelona*

Las posibilidades de participación de los parlamentos regionales en los asuntos europeos tienen que estructurarse a partir de su funcionalidad para aportar nuevos intereses y valores al procedimiento decisorio comunitario. En este sentido, el carácter plural de los parlamentos y la potenciación de la posición de sus minorías resulta un elemento central de este ámbito, así como los efectos de publicidad y sensibilización social que se pueden derivar de la intervención parlamentaria.

Estos valores, sin embargo, se pueden desplegar plenamente tan solo en las actuaciones aisladas de cada parlamento, de manera que el núcleo de las posibilidades de intervención tiene que encontrarse en el fortalecimiento de los mecanismos de impulso y control de las tareas de los correspondientes ejecutivos, que son objeto actualmente de discusión y reivindicaciones. Esta línea exige básicamente algunas mejoras en la estructura organizativa y de funcionamiento parlamentario en torno al incremento de las capacidades técnicas de seguimiento de los asuntos comunitarios y de las posibilidades de reacción ágil a los mismos. En cambio, las formas de participación directa en los asuntos comunitarios, recientemente exploradas en propuestas de acuerdos con el Parlamento Europeo, tienen sobre todo un carácter complementario y de aumento de la sensibilidad recíproca de los parlamentos afectados.

---

*La traducción íntegra en castellano de la revista se puede obtener en la siguiente página web:*

<http://www.gencat.net/governacio-ri/auto.htm>

## Synopsis in English

### Balance of the 6th Legislature

The seventh session, which ran from September to December 2002, saw fewer initiatives than its predecessor. Nevertheless, over its course, the 6th legislature as a whole (05-11-1999 through 31-12-2002) went well beyond the 20,000 parliamentary initiatives mark.

### Legislative Function

In the seventh session, nine laws were passed, and all of the parliamentary groups voted in favour of six of them. Six of the laws stemmed from Government initiatives, two from the initiatives of parliamentary groups and one from the combination of a bill and white paper. Among the laws passed, the first Law on the Catalan Civil Code is especially worth noting, as it constitutes a pivotal step in the process of developing and updating Catalan civil law.

The nine laws from the session brought the total for the 6th legislature up to 82. Thus, the 6th legislature equalled the 2nd, theretofore the one in which the largest number of laws had been passed. Out of the 82 laws, 64 arose from draft bills and 18 from white papers (17 by parliamentary group initiative and one by popular legislative initiative). The house showed a high level of consensus with regard to passing laws: 81.7% were passed with the favourable vote of either all of the groups (63.4%) or of a broad majority (13.3%).

### Promotion and Control Functions

Over the session, the Catalan Parliament processed fewer initiatives related to promotion and control functions than in the previous one: in the sixth session, 3,867 were presented, whereas in the seventh, there were 2,757. However, one must bear in mind that the second session of the year is shorter than the first and that, moreover, during the year's second session, three events centred the house's attention and work: the debate on the general political orientation of the Executive Council, the general debate on occupational accidents, and the debates to approve the 2003 budgets for the Generalitat of Catalonia (the institution comprising the political organisation of Catalan self-government).

With regard to the total for the 6th legislature (as of 31 December 2002), the Catalan Parliament processed 20,630 initiatives related to functions of promotion and control of the Government's political action. Questions with written responses and green papers were the most common kinds of initiatives, representing 59.8% and 15.6%, respectively, of the total. Over the course of the 6th legislature, 1,569 resolutions stemming from green papers were also passed, more than 85% of them with the favourable vote of all of the parliamentary groups. The percentage of motions passed with the votes of all parliamentary groups was lower than that of resolutions, although even so it was almost 70% (of the 187 motions passed).

### Citizenry and Politics: Active Democracy

In the 2002-2003 school year, more than 600 secondary school students in Catalonia have been taking the variable credit course Active Democracy. This course constitutes an educational proposal aimed at fomenting a spirit of democracy among young people, and it addresses everything from the most basic, routine aspects of democracy to the most elaborate forms of political participation. Active Democracy stems from the Catalan Parliament's "Citizenry and Politics" project, which has had the collaboration of the Generalitat's Department of Education.

Active Democracy was initiated last school year with a pilot program in 18 Catalan schools, and it culminated with the standardisation of the subjects for the credit and its implementation in all schools that wished to participate. The course is currently offered at 20 schools.

The experience gathered during the pilot period and the first year the course has been offered shows that the interest of young people in politics and public affairs can indeed be awakened if the way our political system works and the elements that make it up are explained to them.

## **New Functions of the Principle of the Division of Powers: The Autonomous Regional Experience**

Dr. Antonio J. Porras Nadales  
*Professor of Constitutional Law at Pablo de Olavide University (Seville)*

The evolution of the Spanish autonomous regional system, after two decades of transformations, opens certain processes of reflection and debate. These reflections tend to include not only a general evaluation of the results, but also the possible future challenges autonomous regional authorities might face.

The main axes of analysis with regard to these processes can be grouped into three areas of transformation: a) that required by the trend toward seeking greater effectiveness for those public policies that affect the immediate living space of citizens; b) that entailed by the process of "de-territorialisation" of political activity, particularly through the adaptive process to EU framework; and c) that due to the constant consolidation of video politics based on the power of the mass media and their competitive logic, which affects political pluralism.

These challenges, undertaken in terms of governance, can have a wide impact on both the legislative sphere and in the governmental orbit, and this is especially so in the autonomous regional context, which is much closer to citizens.

## **Parliamentary Participation and the Promotion and Control of Governmental Intervention in European Affairs**

Eduard Roig i Molés  
*Professor of Constitutional Law at the University of Barcelona*

The possibilities for regional parliaments to participate in European affairs must be based on their ability to bring new interests and values to EC decision-making procedures. To this end, the plural nature of parliaments and the strength-

ening of their minorities' positions are key elements in this sphere, as are those effects of publicity and social awareness-raising that might be derived from parliamentary intervention.

Nevertheless, these values can only be fully deployed in each parliament's isolated actions, and thus the nucleus of intervention possibilities necessarily lies in fomenting promotion and control functions with regard to the tasks of the corresponding executives, today the subject of much debate and demand. This line basically requires certain improvements in organisational structure and parliamentary operativeness via an increase in technical follow-up capacities for EC affairs and the ability to react to them dynamically. By contrast, means of direct participation in EC affairs, recently explored in proposals for agreements with the European Parliament, are above all complementary and tend to increase the reciprocal sensitivity of the parliaments involved.

---

An English translation of the entire journal is available at the following web site:

[www.gencat.net/governacio-ri/auto.htm](http://www.gencat.net/governacio-ri/auto.htm)